Português INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English USEFUL INFORMATION

軽自動車の名義変更・廃車届出

日本語記事は4ページにあります。

Alteração do Nome do Proprietário de Veículos Leves “Kei Jidoushya no Meigi Henkou” e Notificação de Desmontagem de Carro “Haishya no Todokede”

Com o pagamento do imposto automotivo que é realizado todos os anos no mês de março, o balcão de atendimento para os trâmites de alteração do nome do proprietário de veículos leves e notificação de desmontagem de carro fica extremamente congestionado. Favor realizar os trâmites de alteração do nome do proprietário de veículos leves e notificação de desmontagem de carro até meados de março (no dia primeiro de abril, o imposto sobre veículos leves será cobrado do proprietário atual). Informações sobre os trâmites e notificações podem ser obtidas nos seguintes locais:

○ Associação Inspetora de Veículos Leves “Kei Jidoushya Kensa Kyoukai”, Superintendência de Aichi “Aichi-ken Shyukan”. Tel: 050-3816-1770. Filial de Mikawa. Tel: 050-3816-1772. Filial de Komaki. Tel: 050-3816-1773. Filial de Toyohashi. Tel: 050-3816-1771.

※Para mais informações acerca dos trâmites de alteração do nome do proprietário de veículos leves, notificação de desmontagem de carro, etc, consulte a homepage da Associação Inspetora de Veículos Leves “Kei Jidoushya Kensa Kyoukai”: http://www.keikeneyo.or.jp

Filing Disposal of Light Vehicles and Transfer of Ownership

Every year a light vehicle tax is assessed on people, who own a light vehicle as of April 1, so many people rush for registration at the end of March. We recommend you should file disposal of your car or transfer of ownership earlier by the middle of March. For more information, please contact the following branch offices directly.

○The Light Vehicle Inspection Association

Aichi head branch office Tel: 050-3816-1770, Mikawa branch office Tel: 050-3816-1772, Komaki branch office Tel: 050-3816-1773, Toyohashi branch office Tel: 050-3816-1771

※You can also get further information about filing disposal of your car or transfer of ownership by visiting our web site: http://www.keikenkyo.or.jp

市教委だより

日本語記事は9ページにあります。

Informe do Comitê Educativo Municipal

Medidas em prol da educação para a convivência multicultural

• Situação atual da cidade de Chiryuu

Chiryuu tem a maior população de estrangeiros residentes da província, que representa 6% do total da população da cidade e 3% da Província de Aichi. A grande população estrangeira residente é característica de Chiryuu. Com o aumento da população estrangeira, aumenta também o número de crianças matriculadas nas escolas primárias, o que acarreta diversos problemas como dificuldades de comunicação com crianças, pais, etc. Por outro lado, contamos com um ambiente onde a educação para a compreensão e convivência multicultural é posta em prática cotidianamente. Isto proporcionará à próxima geração experiências significantes e úteis.

• Distribuição de recursos humanos na cidade de Chiryuu

· Professores extras para alunos estrangeiros (província): Escolas Shougakkou: 10. Escolas Chuugakkou: 7.

· Tradutores de japonês (município): Português: 2. Tagalo: 1.

· Orientadores assistentes de japonês (município): Escola Chiryuu Higashi Shougakkou: 1. Escola Chiryuu Minami Chuugakkou: 1.

· Encarregados da Classe de Adaptação Inicial (município): Classe Kakitsubata: 3.

· Orientadores assistentes para as atividades de língua estrangeira em escolas shougakkou (município) que percorrem todas as escolas primárias: 2.

· Orientador assistente para as atividades de inglês em escolas chuugakkou (município): 1.

• Medidas tomadas pela cidade de Chiryuu

· Classe de Adaptação Inicial (Classe Kakitsubata): Este curso introdutório é oferecido na Escola Chiryuu Higashi Shougakkou para alunos que necessitam de aprender japonês para poderem frequentar os cursos primários de shougakkou e chuugakkou.

· Orientação em língua japonesa (aula particular em separado, etc): As Escolas Chiryuu Higashi Shougakkou, Chiryuu Nishi Shougakkou e Chiryuu Minami Chuugakkou, em parceria com o professor encarregado de cada série, oferecem cada qual seu próprio sistema educativo visando a aquisição da língua japonesa pelos alunos estrangeiros.

· Aulas com orientadores assistentes de língua estrangeira em escolas primárias: Apresentamos oportunidades para que os alunos possam ter contato com a língua inglesa, incentivando a compreensão da cultura e costumes estrangeiros e acostumando os alunos à fala e expressões básicas, proporcionando assim uma atmosfera que fomente o desenvolvimento da proficiência comunicativa.

• Planos para o futuro: Quando as crianças tornarem-se adultos e membros integrantes da sociedade, o processo de globalização estará ainda mais adiantado e prevemos que a interação entre pessoas de diferentes culturas, costumes, background histórico e que falam diferentes línguas será mais constante. Oportunidades de viagem para países estrangeiros também aumentará. Até a chegada deste dia, a educação escolar objetivará promover o cultivo de uma consciência adequada sobre a questão dos direitos humanos e a aceitação das diferenças, proporcionando aos alunos as capacidades básicas para que possam ter uma vida construtiva e abundante.

The News from the Board of Education

Our Continuous Advocacy for Multi Cultural Society

• The present situation in Chiryu

Chiryu has overwhelmingly a large number of foreign residents among Aichi prefecture. The number of them accounts for around 6% of the entire population in Chiryu, which is distinguishingly far higher as compared with around 3% of the population in Aichi prefecture. In accordance with increase of the foreign residents' population, the number of foreign students going to elementary and junior high schools is also increasing. Many of them have trouble communicating with others and understanding academic subjects in Japanese. Besides their parents have trouble communicating with Japanese educators, which sometimes causes the parents' misunderstanding the school system. On the other hand, educators can use these circumstances and carry out their educational practice by offering students hands-on activities with multi cultural experience.

• The Number of Educational Staff to Support Foreign Students' Adaptation to Japanese Schools

· Teachers to support foreign students staffed by the prefectural office: Elementary school: 10 Junior high school: 7

· Translation staff staffed by Chiryu: Portuguese: 7 Tagalong: 2

· Assistant teachers staffed by Chiryu: Chiryu Higashi elementary school: 1 Chiryu Minami junior high school: 1

· Instructors in charge of an adaptation class at the early stage: Kakitsubata Kyooshitsu: 3

· Assistant teachers of a foreign language staffed by Chiryu: Teachers, who visit each elementary school and teach English in Chiryu: 2

· Teachers, who teach English at junior high schools in Chiryu: 1

• Our Approach for Achievement of Multi Cultural Society

· Setting up, “Kakitsubata Kyooshitsu,” as an adaptation class at the early stage: Chiryu has set up a class, which offers foreign students basic - leveled Japanese education and adaptation program to Japanese school system, if they need.

· Setting up shelter classes to teach Japanese as a second language: Chiryu Higashi Elementary School, Chiryu Nishi Elementary School, and Chiryu Minami Junior High School have their own educational programs, where shelter class teachers support foreign students in cooperation with the homeroom teachers, English teaching at elementary schools by assistant language teachers

· Chiryu offers elementary school students opportunities to be exposed to natural English. These opportunities nurture not only their positive understanding foreign culture or custom but also the foundation of communication skill through getting familiar with English sounds and basic colloquial English.

• Our Future Mission

We expect that accelerating globalization will reform our society, where people live in cooperation with others with different language, custom, history, culture, and so on when our children grow up and become main contributors to the society. Our educational goal is to fostering students who can sharpen desirable conscience of human rights, sensitivity to accept others, who have different identities from them, and obtain the fundamental skill to lead an enriched life.

市内の外国人登録者数／市全体人口に占める割合：4,205人／5.9%（1月1日現在）